E DIN ISO 26162-3:2023-05 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2023-04-14

Management von Terminologieressourcen - Terminologiedatenbanken - Teil 3: Inhalt (ISO 26162-3:2023); Text Deutsch und Englisch

Management of terminology resources - Terminology databases - Part 3: Content (ISO 26162-3:2023); Text in German and English

Inhalt		Seite
Natio	nales Vorwort	4
Natio	naler Anhang NA (informativ) Literaturhinweise	5
Vorw	ort	6
	itung	
1	Anwendungsbereich	
2	Normative Verweisungen	8
3	Begriffe	8
4	Identifizierung von Benennungen	11
4.1	Anforderungen an die Auswahl von Benennungen	11
4.2	Unithood und Termhood	12
4.3	Korpora und Terminologieextraktion	13
5	Sammlung von terminologischen Daten	13
5.1	Anforderungen an Daten	
5.1.1	Bewertungsverfahren	
5.1.2	Datenqualität	14
5.1.3	Zweck der Termbank	14
5.1.4	Datenrichtigkeit	14
5.1.5	Gebrauchstauglichkeit	15
5.2	Datenmodell	16
5.3	Datenkategorien	16
5.4	Datenübertragbarkeit	16
6	Validierung der Begriffseintragsqualität	16
6.1	Allgemeine Validierungskriterien	
6.2	Fehlertypologie und Systemdesign	17
6.3	Fehlertypen	17
6.3.1	Termbank-Spezifizierung und -Pflege	17
6.3.2	Fehlertypen, die der Aufnahme von Begriffseinträgen zugeordnet sind	17
6.3.3	Fehlertypen, die automatisch erzeugten Inhalten zugeordnet sind	
6.3.4	Fehlertypen, die offenen Datenkategorien zugeordnet sind	
6.3.5	Fehlertypen, die geschlossenen Datenkategorien zugeordnet sind	19
Anhai	ng A (informativ) Bewertungsmodelle	20
A.1	Scoring-Modelle	20
A.2	Prüfen und Bearbeiten von Begriffseinträgen	20
A.3	Gewichtete Scoringskalen	20
Anhai	ng B (informativ) Beispiel für einen Begriffseintrag	22
Anhang C (informativ) Beispiel für eine Fehlertypologie		26
Litono	Anakinancia	21

Bilder

Bild 1 — Termhood	12
Tabellen	
Tabelle A.1 — Beispiel eines Antwortbogens für Sprachblöcke	21
Tabelle C.1 — Fehlertypen	26